

## **Pedro Papin Ataksha Akupkamuri**

### *Chicham akupamuri*

<sup>1</sup> Wiitjai Simón Pedroitjai. Wikia Jesucristo inatiri asan, Cristo akupkamuitjai. Iijai metek Jesucristo nintimtautirmin ju papin aaran akup-tajrume. Ii Yusri tura iin uwemtikramratin Je-sucristo nekas pengker asamtai, iikia ni tuke nekasampita taji.

<sup>2</sup> Ii Apaachiri Yus tura ii Apuri Jesúscha tu pu-jawai tusaram paan nekau asakrumin, atumin tuke wait anentraminak pengker awajtamsarti, tura angka tuke pengker pujustinnasha suram-sarti tusan tajarme.

### *Cristonu ainau pujutri pachis timiauri*

<sup>3</sup> Cristo tu pujajai tusa, iin paan nekamtikra-mau asa: Wína paaniursha, tura wína pengker pujutrusha wainkataram tusa, iin eatmaku asam-tai, Yus wakera nunisrumek pujustaram tusa, ni kakarmarin suramsawaitji.

<sup>4</sup> Niisha juun asa tura tujinkachu asa, ni chichamen ukunam atiniun pachis suramsamiaji. Nu chichamka nekas kakarmaitai tura pengkeraitai. Nu chichamjai atumsha atumi namangke wakeramuri nepetkaram, Yuse uchiri wajastinuitrume.

<sup>5</sup> Tu pujakrumka Cristo nekasampita tinu asaram, pengké tunaarinchau pujustaram. Tura

asaram ¿Yuse wakeramuri itiurak aa? tusaram nekaataram.

<sup>6</sup> Tura nu nekaaram, atumi wakeramuri nepetkataram. Tura wait wajakrumsha jaimiasrum nepetkau ataram. Tura tu pujakrum, Yuska nekas miatrusrumek umirkataram.

<sup>7</sup> Tu pujakrum Cristonu ainau pengker nintim-tustaram. Tu pujau asaram mash aints anee-taram.

<sup>8</sup> Tura tuke inaitsuk nu turakrumka, ii Apuri Jesucristo tu pujawai tusaram, nekau asaram nangkamrumka pujuschatnuitrume, antsu ni wakeramuri miatrusrumek umiktinuitrume.

<sup>9</sup> Antsu aints tu pujachuka, yanchuk ii Apuri ni tunaarin japiramaitiat, nunaka kajinmaru asa, wainmichua tumau tura paanchau wainmawa tumawaitai.

<sup>10</sup> Yatsur ainautiram umaarutirmesha, Yus atumin untsurmak eatmaku asamtai, nu chichamka tuke nintimsaram kajinmatsuk asataram. Tu pujakrumka tunauka pengké turashtinuitrume.

<sup>11</sup> Tura ii Apuri Jesucristo nayaimpinam tuke puja nuka iin Uwemtikramratin asa, tuke pujustinun suritramtsuk atumin ni pujutirin juramkitnuitrume.

<sup>12</sup> Tura asa Yus nu nekas chicham nekaataram tusa atumin nekamtikramau asamtai, nuka mash nekayatrum kajinmakiram tusan, atumin tuke inaitsuk nintimtikjarme.

<sup>13-14</sup> Tura asamtai iwiaaku pujaja juwik atumin nintimtikratnuitjarme tu nintimjai. Ii Apuri Jesucristo: Ami jakatniuram jeatak wajasi tusa nekamtikruau asamtai, wikia juningkia nukapka pujuschatatjai tusan nekajai.

15 Tura wi jakamtai, wi aaja juka kajinmakiram tusan, paan aartasan wakerajai.

*Cristo kakarmarin wainkamiaji timauri*

16 Ii Apuri Jesucristo kakarmari, tura ni wantinkamuri pachisar atumin etserkamiaji nu chichamka aints ainau nangkamiar etseriarmiana nuchauyayi. Antsu ni paaniuri tura ni kakarmarisha ii jijaisha wainkau asar iisha ujakmiajrume.

17-18 Iikia Cristojai mura pengkernum wakar, nuni pujusar nayaimpinmaya chichau antukmiaji. Ii Apaachiri Yuska paaniunmaya ni Uchirin pachis chichaak: “Juka wina Uchiruitai, wina aneetiruitai. Junaka pengker nintimtusan puja-jai”, tinu asa, ni Uchirin pengker awajsamiayi, tura ni kakarmarin iincha inakturmasmiaji.✧

19 Tura yaanchuik Yuse chichame etserin ainau Cristo wantinkatnurin pachisar aarmau asaramtai, iisha ni aarmaurin aujsar: ¿Itiurak awa? tusar miatrusrik nekaatnuitji. Nu chicham nekarkia, kantijai teenam wainji nunisrik: ¿Itiur pujaji? tusar paan nekaatnuitji. Tura nu chichamka atumi nintin ukusu asaram, tsaa jiintsang angkuaji jinau nunisang ii Apuri wantintsaing, nu chichamsha warina takua tawa tusaram paan nintimratnuitrume.

20-21 Ju chichamka chikich chicham nangkamasrumek nintimrataram: Yuse chichame etserin yaanchuik ukunam atiniun pachisar aarmia nunaka aints kichkisha ningki nintimsarka nekaacharminuitai. Tura aints

---

✧ **1:17-18** Mat 17.1-5; Marc 9.2-7; Luc 9.28-35

ningki wakerak ukunam atiniun pachis: Tu atinuitai tichamnawaitai. Antsu Yus akupkamu ainau Yuse Wakani nintimtikramu asar, Yuse chichamen tu awai tusar etserkarmiayi.

## 2

### *Anangkartin ainaun pachis timiauri (Jud 4-13)*

<sup>1</sup> Yaanchuik ii juuntri pujuinamunam wait chichaman etserin ainau wantinkarmia nunisarang wait chichaman nuikiartin ainau yamaisha wantinkartinuitai. Nu aints ainauka wait chichamnaka uukar nuikiartin ainawai. Tura asar ii Apuri waitnas jaka ii tunaarin akiimiatramkau waininayat, nuka waitaitai tusar pachinatsui. Tura aints ainaun anangkawaru asar, ni wait wajakartintri jeatak wajasi.

<sup>2</sup> Tura asaramtai nu wait chichaman nuikiartin ainau pasé turinamun wainkar, nuna umirin asar, nusha nunisarang tunau turawartinuitai. Nu aints ainauka: Yuse chichamen nuikiartinuit-jai tinayat, timiá pasé turinau asaramtai, untsuri aints ainau Yuse nekas chichamenka pachisar pasé chichakartinuitai.

<sup>3</sup> Nu aints ainau wait chichaman nuikiartamunam akiam kuikiartin wajastaj tu nintiminawai. Tura asar aints tu pujuinauka mengkakarta ainawai, Yus yaanchuik timiau asa, ni wait wajak-tiniun jukiartin ainawai.

<sup>4</sup> Yuse awemamuri ainausha tunau takasaramtai, Yuska pengké tsangkurachmiayi. Antsu nayaimpinmaya jiiki tee amanum akupkamiayi. Tura tee amanum jirujai jingkiar, ukunam wait wajak-tiniun nakasarti tusa metamu ainawai.

<sup>5</sup> Tura yaanchuiksha aints tunau turinaunka Yuska tsangkurachmiayi. Antsu nu aints ain-aun amuktas, nujang nujangkruati tusa yumin akupkamiayi. Antsu Noé: Yus umirkataram tusa, uwemratin chichaman etsermaun antukar nekasampita tinu asar, ni weari siete (7) ainaujai uwemrarmiayi.✧

<sup>6</sup> Tura Sodoma yaktancha, tura Gomorra yaktancha jijai keemak yukuu najana inaisau asa, chikich Yusen umirchau ukunam akiinawartin ainauka nuna nekaawar nintimrarmi tusa, nu yakat ainaun Yuska keemakmiayi.✧

<sup>7</sup> Antsu chikich aints, Lot naartin péngke aints asa, tunau timiá wakerin ainaun wainak, wake mesekmia nunaka Yuska uwentikramiayi.✧

<sup>8</sup> Nu pengke aintska tunau ainamunam pachinkau asa, kashincha kashincha ni tunau turinamun wainak, tura ni tunau chichainamuncha antuk, napchau nintimias wait wajamiayi.

<sup>9</sup> Tura asamtai ii Apuri ni aintsri ainautinka tunaanum pachinkau arining, nu tunaunumiangka uwentikramratnuitji. Tura ii Apuri ukunam taamtai, Yusen umirchau ainau tuke wait wajakartinum jeartinun wainiat yamaikikia pujas pujurui.

<sup>10</sup> Nu aints ainauka ni wakeramurinak najanin armiayi. Tura inakratin ainaun pachisar pasé chicharin armiayi. Nuka ni namangke wakeramurinak nintimsar nuke najaninak, ii Apurin umirtan nakitinau asaramtai, Yuska wait wajakartinum akupkartinuitai.

---

✧ 2:5 Gén 6.1–7.24 ✧ 2:6 Gén 19.24 ✧ 2:7 Gén 19.1-16, 29

<sup>11</sup> Antsu Yuse awemamuri junia aintsun nangkamasarang kakaram tura juun ainayat, nu inakratin ainaun Yus inaikiamu asaramtai, nunaka pachisar paseeka chicharinatsui.

<sup>12</sup> Pachim ainau nintinchau asar, aya jakatniunam akiinin asaramtai achikiar mainawai. Anangkartin ainausha pachimia nunisarang nintinchau asar, tura pasé chichau asar jakartin ainawai.

<sup>13</sup> Tura chikich ainaun pasé awajsaru asaramtai, Yuska niincha pasé awajsartinuitai. Nu aints ainauka kintajai metek ni wakeramurin najaninak nakurinawai. Tura atumjai tsaniasar fiesta najanami tusar anangminak: Pengker nakuraji tinayat, nekasar natsanpiaku aa nuna turinawai.

<sup>14</sup> Nu anangkartin ainauka nuwanka wakerutskeka jiinatsui. Tura tunau turutnaka yawetinatsui. Tura Criston umirkartatkamawar yuuminak pujuinauncha tunaun pachitsuk turuwarti tusar wakerumtikinawai. Tura chikichnau ainia nunasha mash wakerinawai. Tura asar tuke mengkakartinuitai.

<sup>15</sup> Nu anangkartin ainau uwemratin jinta tupin aa nunaka menankiarmiayi. Tura asar Beora uchiri Balaama nunisarang ainawai. Balaam yaanchuik Yuse chichamen etserin ayat, kuikian nukap wakerau asa, Yusen umirtan inais tunaun turamiayi.

<sup>16</sup> Tura tunau nintimias wekaamtai, ni burrori chichakchamnau wainiat, ni tunau nintimaurin inaisat tusa, Yus ni burrorin chichamtikiamiayi.✠

17 Nu anangkartin ainauka nungka taimua nunisarang ainawai. Aints yumin shikikiartas nungkan tainayat, yumi jinchau asantai inainawai. Tura yurangmia nunisarang ainawai. Esat amanum yurankim nungkan chuprat tusar, aints ainau nakainawai. Tura wainiat nase ampuam yurangkimia mengkawai. Tura nu aints ainau tuke anangkartin asaramtai, ni tuke teenam wait wajakartintri yanchuk umismawaitai.

18 Nu aints ainauka: Miajuitjai tusar nangkamiar chichainawai. Tura tunau takainau asar, ni wakeramurin najaninak, chikich aints ainau yanchuk tunaarinka inaisaru waininayat, ataksha tunaun takamtiksartas wakerinawai.

19 Nu aints ainauka tunau nepeteamu asar tunau inatiri ainawai. Tura asar chikich aints ainoun anangkinak: Atumsha iiya nunisrumek turakrumka, angka pujustinuitrume tinayat, ni-isha tuke tunau nintiminau asar angkanchau ainawai. Tura asantai aints ainau mash tunaun turina nuka tunau inatiri ainawai.✧

20 Ii Apuri Jesucristo, iin Uwemtikramratin aa nuka aints ainautin yaanchuik nintimtikramrau asantai, ju nungkanmaya ainau tunau turutirinka inaisariat, ataksha wakеткиar nu tunaujai jingkiama nunisarang pujuinauka yaanchuik pasé pujuarmia nuna nangkamasarang pasé pujuinawai.

21 Nu aints ainauka yaanchuik Yuse chichame umiktaram tamaun antukariat, ataksha tunaun waketruiaru asar, timiá pasé pujuu ainawai.

---

✧ 2:19 Juan 8.34; Rom 6.6-7, 16

Antsu nu jintan nekaawarchawaitkungka timiá pengker acharaintash.

<sup>22</sup> Antsu aintsu timiauringkia nuwaitai: “Yawaa inukiat ataksha wákeki ni inukmaurinak yuwawai. Kuchisha pengker imaimaitiat, ataksha waketki pakuinum maakimui”. Nu timiaujai metek nu aints ainausha nunisarang ataksha tunaun waketrukiar turinawai.✧

### 3

#### *Ii Apuri tatintri pachis timiauri*

<sup>1</sup> Aneetir ainautiram, wi yaanchuik atumin papin aatran akuptukmiajrume. Tura yamaikia ataksha juna aatran akuptajrume. Wi papin jimيران aatran: Kajinmatsuk Yus umirkataram tusan, atumin nintimtikratasan wakerajrume.

<sup>2</sup> Yaanchuikia péngke aints ainau Yuse chichamen etserin asar, chichaman etserkarmia nusha nintimrataram. Nunia ii Apuri iin Uwemtikramratin aa nuka, atumin ni chichamen nekamtikramatas ni nuiniatiri ainautin akupkau asamtai, ni chichamengka nintimrataram.

<sup>3</sup> Chikich chichaman nangkamasnak ju chichaman atumin nekamtikiatasan wakerajrume. Kinta inangnamunam wishikiartin ainau ni wakeramurin tuke najanawartas: Yus wishikrami tusar taartinuitai.✧

<sup>4</sup> Tura chichainak: “Cristo: Wikia ataksha taratatjai tímia nuka ¿waruka taatsua? ¿Nangkami waitrak tichayawash? Ii juuntri ainau tuke waintsuk mash kajingkiarmiayi. Antsu Yus nu



nangkamtaik najanamu ainauka mash tuke nunisarang ainawai”, wishikinak tiartinuitai.

<sup>5</sup> Tura Yus yaanchuik nungkancha, tura nayaimpincha najanamia nunaka nu aints ainauka nekatan nakitinawai. Tura nungkasha juun entsanmaya tsapuimiayi. Tura juun entsasha nungkan tenteati tusa, aya chichasang Yus najanamiayi.✧

<sup>6</sup> Nuniangka juun entsa nujangkruamtai, Yus nungkancha mesramiayi. Antsu nu wishikiartin ainauka nu nekatnaka nakitinawai.✧

<sup>7</sup> Tura Yus tu ati tinu asa, nayaimpisha tura nungkasha yamai ainia nuka ukunam jijai epeami tusar ukusmau ainawai. Tura tunau ainau amukatin kinta jeamtai, Yus nayaimpincha tura nungkancha jijai keemaktinuitai.

<sup>8</sup> Aneetir ainautiram nusha kajinmakirap: Ii Apuringkia kichik kintan wainiat kichik warang musachia nunisketai tu nintimui. Tura kichik warang musach kichik kinta nunisketai tu nintimui.✧

<sup>9</sup> Aints ainau ii Apurin pachisar chichainak: ¿Wi taratatjai, tímia nuka waruka taatsua? tu chichainau wainiat ii Apuri: Wi turatnuitjai, tímia nunaka umitsuk pujuschamnawaitai. Antsu iin anenmau asa, aints kichkisha mengkakacharti tusa, antsu mash ni nintimaurin yapajiawar wina umirtukarti tusa wakerawai.✧

<sup>10</sup> Tura kasa aints aneachmau tatinua nunisang ii Apuri kintari aneachmau jeatnuitai. Ii Apuri tatin kintari jeamtai, ipiamat chichaawa

---

✧ 3:5 Gén 1.6-9; Sal 24.1-2

✧ 3:6 Gén 7.11

✧ 3:8 Sal 90.3-4

✧ 3:9 Eze 33.11; Hab 2.3

nunisang nayaimpinam aa nunaka mesratnuitai. Tura ju nungkasha keek, tura aintsu wariri ainausha mash keektinuitai. Tura mash esawar mengkaratnuitai.✠

<sup>11</sup> Yus mash aa nunaka mesratin asamtai, atumka nekasrum tunau takatsuk, antsu Yus wakera nunisrumek pujustinuitume.

<sup>12</sup> Yus nayaimpinam aa nunaka jijai keemakamtai, mash aa nu ukjaj keek, timiá tsuwen asa, jiru ainausha kuwarar entsa nunisarang wajakiartinuitai. Nu kinta wári jeati tusaram, nekasrum nukap wakerau asaram nakastaram.

<sup>13</sup> Yuska yaanchuik chichaak: Nayaimpincha tura nungkancha mesran yamarman najanatnuitjai, tinu asamtai, Ni tímia nunisang umiktatuapi tusar iisha nakaji. Nu yamaram nayaimpinmaka, tura yamaram nungkanmaka tunauka kichkisha atsutnuitai.✠

<sup>14</sup> Aneetir ainautiram, nu kinta jeati tusaram nakau asakrumin, ii Apuri taa, iincha nekasar angkan pengker nintimtunisar tunaarinchau pujarin, tura miatrusrik umirkur pujarin waitmakmi, tu nintimsaram pujustaram.

<sup>15</sup> Tura ii Apuri iin uwentikramratas nukap nakarmaji, tu nintimsaram pujustaram. Yus iinu aneetiri yachi Pabloncha ni nekamtairin susamu asa, nusha nunisang ukunam atiniun pachis atumniaka aatramramiarume.

<sup>16</sup> Ni aarmia nuka mash wi taja nuna pachis chichaawai. Turayat ni aarmauri mashkia te paanka nekaachmin ainawai. Tura nekachu

---

✠ **3:10** Mat 24.43-44; Luc 12.39-40; 1 Tes 5.2; Ap 16.16 ✠ **3:13** Ap 21.1

ainau, tura Yusen miatrusarang umirchau ain-  
ausha Yuse chichame chikich aints aarmaunasha  
yapajina nunisarang Pablo aarmaurincha yapaji-  
awar niishá nuikiartinawai. Nuna turinau asar  
ningki wiasmaminawai, tura asar mengkakartin  
ainawai.

<sup>17</sup> Aneetir ainautiram, nungka amukatin kinta  
jeatsaing, iikia atumin ujakmau asaram, pasé  
nintintin ainau wína anangkruwarai tusaram an-  
eartaram. Tura pengker nintimsaram pujaya-  
trum, tu pujamurun inaisai tusaram aneartaram.

<sup>18</sup> Tura ii Apuri Jesucristo, iin Uwemtikram-  
ratin aa nuka, atumin wait anentramau asam-  
tai, atumsha nunisrumek chikich ainausha wait  
anentakrum pengker awajsataram. Tura ii Apuri  
itiur awa tusaram, yamai nekarme nuna nangka-  
masrumek nekaataram. Aints ainau mash ya-  
maisha, tura ukunmasha tuke inaitsuk ii Apurin  
Jesucriston waramtiksarti. Tu atí.

**Achuar Peru: Yuse Chichame Aarmauri  
Achuar-Shiwiar: Achuar Peru OT Por and NT 2019 4th  
edition (New Testament+)  
Sumario del Antiguo Testamento y El Nuevo  
Testamento de nuestro Señor Jesucristo en el idioma  
Achuar-Shiwiar**

copyright © 2019-07-01 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achuar-shiwiar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achuar-shiwiar

Peru

[acu]

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Achuar-shiwiar

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source files dated 25 Apr 2025

b598ccd0-0e22-5832-8030-1436bc7bf73c